

考試別：調查人員
等 別：三等考試
類 科 組：調查工作組（選試韓文）
科 目：外國文（韓文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列韓文短文翻譯成中文：(每小題 20 分，共 60 分)

(一)해양경찰청에 따르면 최근 3 년간 적발된 밀항 및 밀입국 사례는 총 57 건에 달한다. 과거에는 주로 생계 또는 취업을 목적으로 한 밀항이 주를 이루었으나, 최근에는 처벌 회피 및 재산 은닉을 목적으로 한 주요 경제사범들의 밀항 시도가 증가하고 있는 것으로 나타났다. 이들은 상당한 자금과 조직을 동원해 범행을 시도하고 있다.

이에 따라 해경은 ‘밀항·밀입국 집중단속 대응반’을 운영하고, 취약 시간대를 중심으로 해상경비를 강화하는 한편, 훈련도 병행할 계획이다. 또한 필요시 국외 기관과의 협조 체계를 가동해 국제적 공조도 강화할 방침이다.

대만의 해안선은 지형적으로 길고 복잡하여 모든 구역을 상시 단속하는 데에는 구조적인 한계가 존재한다. 이에 따라 국민 개개인의 적극적인 신고와 협조가 무엇보다 중요하다.

(二)아무 생각 없이 쓰는 비닐봉투와 일회용품은 편리하지만, 자연은 그것들을 없애는 데 500 년이나 걸린다. 분해되지 않은 플라스틱은 결국 미세플라스틱으로 변해 해양과 토양을 오염시키고, 이는 다시 우리의 식탁과 몸속으로 되돌아온다. 이는 인간의 건강은 물론 생태계 전반에 심각한 위협이 되는 현실이다. 더 늦기 전에 우리 모두가 행동에 나서야 한다. 정부 또한 국민의 건강과 안전, 나아가 지속가능한 미래를 위하여 탈플라스틱 정책을 마련하고 이를 추진해 나가야 한다. 우선적으로는 페트병에 대해 재생원료 사용을 의무화함으로써 자원이 선순환하는 체계를 구축해야 하며 아울러 모든 전기·전자제품에 대하여 제조업자가 이를 반드시 회수 및 재활용하도록 해야 한다. 정부의 노력만으로는 한계가 있다. 우리 모두의 작은 실천이 모여야 가능하다. 비닐봉투 대신 장바구니를 사용하고, 일회용품 사용을 줄여보는 것도 하나의 방법일 수 있다. 미래 세대에게 더 나은 환경을 물려주기 위해서는 지금 함께할 필요가 있다. 오늘의 선택이 내일의 희망이 될 수 있다.

(三)세계인권선언은 여러 나라에서 오랜 시간에 걸쳐 발전해 온 인권 기준들을 하나로 모아, 국제적인 수준에서 처음으로 정리한 문서이다. 이 선언은 전 인류가 가져야 할 기본적인 존엄성과 권리에 대한 보편적인 기준을 담고 있으며, 우리가 흔히 말하는 사회권과 자유권을 모두 포함하고 있다.

이 선언을 기반으로 국제사회는 유엔을 중심으로 인종차별, 여성차별, 아동권리, 이주노동자, 장애인 등 다양한 인권 분야에 대한 국제조약을 발전시켜 왔다. 이러한 흐름은 많은 국가들의 헌법에도 영향을 미쳐, 오늘날 각국의 기본권 체계의 근거가 되었다.

인권은 모든 사람이 인간이라는 이유만으로 존엄한 존재임을 인정하는 데서 출발한다. 성별, 나이, 인종, 출신 지역, 장애, 종교 등과 관계없이, 모든 사람을 평등하고 공정하게 대하는 것이 인권의 핵심이다. 인권은 단지 거창한 담론이 아니라, 개인 간의 관계, 학교와 직장, 공공기관 등 일상생활 속 다양한 영역과 깊이 연결되어 있다.

二、請將下列中文短文翻譯成韓文：(每小題 20 分，共 40 分)

(一)臺灣是一個多元文化共存的社會。在這座美麗的小島上，居住著來自不同族群、信仰、語言背景的人們。不同地區、性別與年齡層之間，也逐漸發展出各自獨特的文化樣貌。

臺灣除了原住民族、閩南人與客家人之外，近年來，來自世界各地的移民、外籍專業人士、勞工以及外籍配偶陸續來臺，使得臺灣社會邁入一個新的文化。

我們將那些來自國外、因婚姻或移民而在臺定居的人士稱為「新住民」。在過去三十年中，新住民以來自中國大陸地區的人數最多，其次為越南、印尼、港澳和菲律賓。

新住民在臺灣建立家庭，並將家鄉的文化與美食帶入臺灣社會，使臺灣的文化面貌更加豐富多元。他們的子女通常同時擁有兩種文化背景、語言能力與跨國人脈資源，能為社會帶來了新的市場動力與就業機會。

- (二)我們除了在學校裡學法律觀念以外，家庭裡的法律教育也非常重要。因為小孩在家裡每天看到父母的言行，很容易受到影響。所以，父母的說話和行為會變成孩子學習的榜樣。做父母的，應該注意在家裡教孩子正確的法律觀念。
- 父母可以鼓勵孩子多表達自己的想法，多跟孩子溝通，一起討論事情。讓孩子學會怎麼跟別人好好說話。父母也要教孩子從小就了解法律、遵守法律、運用法律。
- 最近幾年，政府和社會越來越重視司法改革，首先應該看一下現在用的教材有沒有問題。現在學校的課本裡，法律的部分常常只是放一些抽象的知識，而且沒有跟生活中的法律問題做連結，對很多人來說，法律還是覺得很難懂、離生活很遠的東西。